

INFORMAZIONI PERSONALI

Renata Canevali

POSIZIONE RICOPERTA

Docente / formatore per le lingue inglese e francese

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

01.2015 – attualmente

Docente, traduttrice, interprete per le lingue inglese/francese.

Libera professionista

Docente, traduttrice, interprete, per le lingue inglese/francese. Consulente aziendale in ambito comunicazione e internazionalizzazione.

Docente per le lingue inglese/francese:

- dal settembre 2020, insegnante curriculare lingua inglese presso CFP Paideia onlus – Palazzolo sull'Oglio per le classi prima, seconda, terza e quarta;
- AF 21/22 – AF 22/23, insegnante curriculare lingua inglese presso CFP Zanardelli – Chiari per la classi terze e quarte, progetto apprendistato art. 43;
- collaborazione con agenzie di formazione per corsi aziendali, General and Business English, English conversation;
- corsi di gruppo per adulti livello principianti, intermedio, avanzato;
- corsi individuali per adulti per approfondimenti specifici: conversazione, sviluppo tematiche linguistiche/culturali;
- corsi per adolescenti e giovani, individuali e di gruppo, livello principiante/intermedio/avanzato.

Attività o settore comunicazione, formazione

01.2016 – 12.2019

Collaborazione continuativa con azienda operante nel settore packaging in materiale plastico per il settore cosmetico.

Marino Belotti srl, Chiuduno -BG-

Interprete per le lingue inglese/francese in occasione di meeting, fiere, eventi.

Traduzione documentazione aziendale per uso interno ed esterno in lingua inglese/francese.

Customer service per mercato francese, USA. Formazione di nuove risorse e tutoring relativamente a orientamento al cliente, organizzazione aziendale, gestione dei processi aziendali.

Attività o settore packaging per il settore cosmetico

03.2015 – 12.2016

Traduttrice, revisore, interprete per le lingue inglese/francese.

Libera professionista

Collaborazione con agenzie di comunicazione per traduzioni siti web, brochure, cataloghi.

Collaborazione con agenzie di traduzione per interpretariato in occasione di visite clienti esteri, fiere, meeting aziendali.

Corsi di lingua inglese per giovani (approfondimento linguistico, conversazione), adulti e professionisti (approfondimento linguistico, Business English, conversazione).

Attività o settore comunicazione, formazione

02.2014 - 03.2015

Traduttrice, copywriter e consulente per lo sviluppo di mercati esteri.

Sicos srl, Castelvotati -BS-

Gestione delle comunicazioni in lingua, report, traduzione di contratti di distribuzione internazionale, presentazioni aziendali, documentazione tecnica, formulazione di offerte commerciali in lingua.

Attività o settore metalmeccanico

13.09.2010 - 30.09.2013

Traduttrice, revisore e interprete, responsabile operativo, responsabile tecnico CAT Tools.

Studio Moretto srl, Brescia -BS-

Traduzione e revisione testi (utilizzo CAT Trados, Across), interpretariato di simultanea, consecutiva, chuchotage e trattativa, supporto a gestione progetti per la preparazione e l'invio di offerte, lettere d'incarico e preventivi, gestione del progetto di introduzione dei CAT Tools nel processo lavorativo e conseguente utilizzo sistematico degli stessi. Responsabile tecnico per implementazione e utilizzo del CAT Tool Across in relazione a project management e traduzione. Organizzazione e gestione della banca dati terminologica in Across. Formazione nuove risorse in materia di organizzazione aziendale, processi e utilizzo CAT Tools.

02.04.2008 - 21.12.2009

Attività o settore comunicazione, servizi aziendali

Import-export executive

Frizza spa, Brescia -BS-

Gestione e cura delle importazioni dall'estremo oriente, richiesta offerta, valutazione e negoziazione prezzi, definizione delle modalità di pagamento e consegne, compilazione di lettere di credito, monitoraggio della merce dalla partenza fino all'arrivo e controllo della stessa. Supporto all'export manager attraverso gestione di contatti con clienti e agenti esteri, customer care. Partecipazione a fiere di livello internazionale (Milano, Parigi), viaggi di lavoro presso sedi di clienti. Traduzione schede tecniche, capitolati, manuali d'istruzione, materiale pubblicitario.

Attività o settore commercio, tessile

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

12.2020

Corso tutor DSA e ADHD

Corso di approfondimento per tutoring a studenti con DSA e ADHD

Presso: Servizio Bergamasco di Neuropsicologia

Tecnica di tutoraggio e supporto destinate a studenti con DSA e ADHD

2008-2010

Laurea Magistrale in Scienze linguistiche

Curriculum Management Internazionale

Conseguita nel 2010 con votazione 110 con lode

Presso: Università Cattolica del Sacro Cuore, sede Brescia

Lingue inglese e francese, marketing, economia aziendale, comunicazione aziendale

2005-2008

Laurea Triennale in Scienze linguistiche

Curriculum Esperto Linguistico d'Impresa

Conseguita nel 2008 con votazione 110 con lode

Presso: Università Cattolica del Sacro Cuore, sede Brescia

Lingue inglese e francese, marketing, economia aziendale, comunicazione aziendale

2000-2005

Perito aziendale corrispondente in lingue estere – progetto ERICA

Presso: ITCG Luigi Einaudi, Chiari -BS-

Lingue inglese, francese, tedesca, economia aziendale, marketing, comunicazione

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C 1/2	C 1/2	C 1/2	C 1/2	C 1/2
Francese	C 1/2	C 1/2	C 1/2	C 1/2	C 1/2

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative	<ul style="list-style-type: none"> - Buono spirito di gruppo e adattabilità a contesti multiculturali - Buone doti comunicative e relazionali non solo con i colleghi, ma anche con l'ambiente esterno - Capacità di lavoro in team, cooperazione e collaborazione Capacità acquisite a seguito di esperienze personali, scolastiche e lavorative
Competenze organizzative e gestionali	<ul style="list-style-type: none"> - Attitudini organizzative - Abitudine al lavoro per obiettivi - Gestione autonoma delle mansioni assegnate Capacità acquisite a seguito di esperienze di vita personale, scolastica e lavorativa
Competenze professionali	Autonomia gestionale e organizzativa con riferimento a percorsi formativi relativi alle lingue straniere.
Competenze informatiche	Patente europea del computer (European Computer Driving Licence) conseguita nel corso dell'a.a. 2004/2005 Buona conoscenza dei programmi Office, Explorer, Outlook, CAT Tools
Patente di guida	Patente B, automunita

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni	- Responsabile del progetto "SBN English", gennaio 2020. Insegnamento e promozione di lingua inglese e francese, con particolare attenzione a studenti con disturbi specifici dell'apprendimento.
Presentazioni	- Co-fondatrice dell'associazione culturale "Language Master Academy", gennaio 2017. Insegnamento e promozione di culture e lingue straniere.
Progetti	- Studentessa ERASMUS da gennaio 2010 a giugno 2010 presso l'Université Jean-Monnet – St. Etienne, Francia.
Conferenze	- Tesi Laurea Specialistica "Formazione linguistica e retorica nelle facoltà di scienze giuridiche in Francia", discussa nel settembre 2010.
Seminari	- Tesi Laurea Triennale "Chinglish: approcci d'analisi sociolinguistica e culturale", discussa nel febbraio 2008.
Riconoscimenti e premi	
Appartenenza a gruppi / associazioni	
Referenze	

"Il sottoscritto, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni contenute negli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'articolo 76 del predetto D.P.R. n. 445/2000, sotto la propria responsabilità dichiara che le informazioni contenute nel presente curriculum corrispondono a verità"

Firma 

"Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)".

Firma 

Luogo, data

Palazzo 5/b, 01/09/2023

Firma 